



23/08 - 23/09/13

## NEWS NOUVEAUTÉS

Fr/Ve 23/08 20h30  
So/Di 25/08 18h00  
20h30  
Mo/Lu 26/08 20h30

### SEARCHING FOR SUGAR MAN

Malik Bendjelloul, S 2012, 86', E/d

Sa 24/08

### CentrePasquArt SOMMERFEST – FÊTE D'ÉTÉ

Ab 14h00 bis 02h00

Das CentrePasquArt feiert ein Sommerfest

mit all seinen Partnerorganisationen /

Le CentrePasquArt fête avec tous ses partenaires

Fr/Ve 30/08 20h30  
Sa 31/08 20h30  
So/Di 01/09 18h00  
20h30  
Mo/Lu 02/09 20h30

### FRANCES HA

Noah Baumbach, USA 2012, 86', Ov/d,f

Fr/Ve 06/09 20h30  
Sa 07/09 20h30  
So/Di 08/09 18h00

### THIS AIN'T CALIFORNIA

Marten Persiel, D 2012, 90', D/f

So/Di 08/09 20h30  
Mo/Lu 09/09 20h30

### PLAY

Ruben Östlund, S/DK/FL 2011, 118', Ov/d,f

Der filmische Blick auf die eigene Mutter /  
Regards de cinéastes sur leur mère I

Fr/Ve 13/09 20h30  
Sa 14/09 20h30  
So/Di 15/09 18h00

### VERGISS MEIN NICHT

David Sieveking, D 2012, 88', D

Der filmische Blick auf die eigene Mutter /  
Regards de cinéastes sur leur mère II

So/Di 15/09 10h30  
20h30  
Mo/Lu 16/09 20h30

### ARGERICH

Stéphanie Argerich, CH 2012, 100', Ov/d,f

Der filmische Blick auf die eigene Mutter /  
Regards de cinéastes sur leur mère III

Fr/Ve 20/09 20h30  
Sa 21/09 20h30  
So/Di 22/09 20h30  
Mo/Lu 23/09 18h00  
20h30

### MEINE KEINE FAMILIE

Paul-Julien Robert, A 2012, 93', D





## Sommerfest Fête d'été

Sa 24.08.2013

14:00 - 02:00

CentrePasquArt



Kunsthaus Centre d'art  
Stiftung Kunsthau-Sammlung  
PhotoForumPasquArt  
Filmpodium Biel/Bienne  
Kunstverein Biel  
Société des beaux-arts Bienne  
visarte biel bienne

Eintritt / Entrée 15.-  
Kinder gratis / Enfants gratuit

Fr/Ve 06/09 // Sa 07/09 // So/Di 08/09

### THIS AIN'T CALIFORNIA

Marten Persiel, D 2012, 90', D;  
Minneapolis Underground Film  
Festival 2012, Bester Schnitt.  
Cannes Independent Film Festival  
2012, Bester Dokumentarfilm. Film-  
kunstfest Mecklenburg-Vorpommern  
2012, Nachwuchsförderpreis.

«This Ain't California» ist die  
Geschichte einer besonderen  
Freundschaft, die sich verliert  
als die Freiheit beginnt.  
Die modern erzählte Collage der  
Erinnerung ist ein dokumentari-  
scher Trip durch die kuriose Welt der «Rollbrettfahrer»  
in der DDR der Achtziger Jahre. Allein die Tatsache,  
dass sich dieser kalifornische Spass auch jenseits der  
Mauer finden liess, ist bereits Sensation genug.  
Regisseur Marten Persiel schafft es, eine Subkultur  
der DDR zu zeigen, über die es noch nie einen Film  
gegeben hat – frei von den gängigen Klischees.  
Der Film erzählt von einer bisher unbekanntem Jugend-  
bewegung die beweist, die DDR war bunt.

Dans les années 1980, le skate-board arrive en RDA  
avec une nouvelle culture urbaine venue de l'Ouest.  
Alternant entre interviews des protagonistes de l'époque,  
séquences originales en super 8 et images d'animation,  
ce documentaire nous dévoile le quotidien de skateurs  
«Ossis» qui ont brûlé l'asphalte d'Alexanderplatz.  
La liberté insufflée par le skate-board a créé une contre-  
culture dans laquelle une génération a su s'émanciper,  
au sein d'un état répressif prônant le sport de masse  
et le bien-fondé de la performance ultime.



So/Di 08/09 // Mo/Lu 09/09

### PLAY

Ruben Östlund, S/DK/FL 2011,  
118', Ov/d,f; Mit Kevin Vaz, Johan  
Jonason, Yannick Diakité etc.  
Filmpreis des Nordischen Rates  
2012.

Zwischen 2006 und 2008 trieben  
in Göteborg immer wieder  
Jugendbänden ihr Unwesen.  
Schwarze Jugendliche zwischen  
12 und 14 Jahren bedrohten  
andere Jugendliche, erpressten  
sie und raubten sie aus.

Dabei hatten sie so eine ausgefeilte Sprache entwik-  
ckelt, dass sie weder explizit drohen noch physische  
Gewalt anwenden mussten. Der Film «Play», von diesen  
reellen Ereignissen inspiriert, analysiert auf subtile Art  
und Weise und voller Humor unsere festgefahrenen  
Vorstellungen und Erwartungen eines tragischen Endes  
und widerlegt sie.

Entre 2006 et 2008, en plein centre-ville de Göteborg  
en Suède, un groupe d'adolescents issus des classes  
défavorisées racketta des enfants de bonne famille  
à plus de quarante reprises. Par le biais d'un savant  
jeu de rôles qui reposait sur l'usage d'une rhétorique  
de gang, les voleurs avaient mis au point une stratégie  
connue sous le nom de «coup du petit frère», n'impli-  
quant aucune violence physique. «Play» est une analyse  
fine et pleine d'humour, inspiré de faits réels, qui  
contredit nos idées préconçues et déjoue délibérément  
notre attente d'une fin tragique.



Fr/Ve 13/09 // Sa 14/09 // So/Di 15/09

Der filmische Blick auf die eigene Mutter /  
Regards de cinéastes sur leur mère I

### VERGISS MEIN NICHT

David Sieveking, D 2012, 88', D;  
Locarno 2012, Hauptpreis der Sektion  
«Semaine de la Critique» etc.

David zieht wieder zu Hause ein  
und übernimmt für einige Wo-  
chen die Pflege seiner demenz-  
erkrankten Mutter Gretel, um  
seinen Vater Malte zu entlasten,  
der sich seit seiner Pension  
vor fünf Jahren um seine Frau  
kümmert. Während Malte in  
der Schweiz neue Kraft tankt,  
versucht sich David als Pfleger  
seiner Mutter. Mit dem Einverständnis der Familie do-  
kumentiert er seine Zeit mit Gretel: David ist plötzlich  
Sohn, Betreuer und Dokumentarfilmer in einer Person.  
Seine Gegenwart und die Anwesenheit des Filmteams  
wirken erfrischend auf die Mutter, die endlich wieder  
Eigeninitiative entwickelt und neue Lebensfreude zeigt.  
Trotz ihrer zeitlich wie örtlichen Orientierungslosigkeit  
bleibt Gretel heiter und gelassen: Sie hält sich für  
eine junge Frau und David für ihren Mann Malte.  
«Aus der Tragödie meiner dementen Mutter ist kein  
Krankheits-, sondern ein Liebesfilm entstanden, der mit  
melancholischer Heiterkeit erfüllt ist.»  
(David Sieveking)



David Sieveking réalise un documentaire sur sa mère  
atteinte de la maladie d'Alzheimer. Pour aider son père  
à la retraite, il accepte de le remplacer auprès de sa  
mère. Souffrant de graves pertes de mémoire, Gretel  
a perdu toute autonomie. Elle ne comprend pas pour-  
quoi elle doit prendre des médicaments, aimerait rester  
allongée toute la journée, ferme les yeux quand elle est  
trop confuse, beurde des abricots, dort dans un autre  
lit que le sien et ne sait plus comment exécuter même  
les plus simples tâches ménagères. Parfois pourtant,  
elle a encore envie d'un verre de vin, d'un câlin ou d'un  
voyage. En même temps qu'il fait la connaissance de  
la femme qu'elle est devenue depuis que sa maladie a  
été diagnostiquée en 2008, le fils découvre la femme  
qu'elle a été dans le passé...

So/Di 15/09 // Mo/Lu 16/09

Der filmische Blick auf die eigene Mutter /  
Regards de cinéastes sur leur mère II

### ARGERICH

Stéphanie Argerich, CH 2012,  
100', Ov/d,f

Die Pianisten Martha Argerich  
und Stephen Kovacevich, zwei  
herausragende Persönlichkeiten  
der klassischen Musik, begleitet  
und beobachtet von ihrer Tochter  
Stéphanie. Ein intimes Familien-  
porträt und die Auseinander-  
setzung einer Tochter mit einer  
«Göttin», ihrer Mutter.  
Wie können Mutterschaft und  
Karriere, aber auch Paarbeziehung und persönliche  
Entfaltung in der heutigen Zeit vereint werden?  
Eine Reise ins Matriarchat Argerich.

Les pianistes Martha Argerich et Stephen Kovacevich,  
deux géants du monde musical classique, sous le regard  
de leur fille Stéphanie. Un portrait de famille intimiste  
qui questionne la relation entre une mère «déesse» et  
ses trois filles. Comment concilier maternité et carrière  
artistique, épanouissement personnel et vie de couple?  
Une plongée saisissante au cœur de la galaxie Argerich,  
une famille matriarcale hors du commun.

Fr/Ve 20/09 // Sa 21/09 // So/Di 22/09 Mo/Lu 23/09

Der filmische Blick auf die eigene Mutter /  
Regards de cinéastes sur leur mère III

### MEINE KEINE FAMILIE

Paul-Julien Robert, A 2012, 93', D

In den Siebziger Jahren existi-  
tierte im Burgenland eine der  
grössten und einflussreichsten  
Kommunen Europas. Gemein-  
schaftseigentum, freie Sexuali-  
tät, Auflösung der Kleinfamilie,  
das waren die Grundprinzipien  
des Friedrichshofs. Dieses vom  
Wiener Aktionisten Otto Mühl  
gegründete alternative Modell  
einer Gemeinschaft war Gegen-  
stand von Bewunderung, bedingungsloser Gefolgschaft,  
aber auch von Skandalen und vielen Ungereimtheiten.  
Heute ist diese Geschichte nahezu vergessen, aber  
es gibt Menschen, in denen sie fortlebt und die davon  
wesentlich geprägt wurden. Einer davon, der junge  
Paul-Julien Robert, in der Kommune geboren und auf-  
gewachsen, ist Regisseur dieser Recherche- und  
Detektivgeschichte in der er sich selbst und seine  
Mutter mit der Frage konfrontiert: Was ist Familie?

La communauté fondée par Otto Muehl fut la plus  
influente des années 1970, mais ce qui semblait être  
une utopie a tourné au vinaigre. Enfant, Paul-Julien  
Robert, le réalisateur de ce film, a vécu dans cette  
communauté. Il essaie aujourd'hui de composer avec  
cet héritage complexe et difficile. Un voyage passion-  
nant au cœur de l'un des chapitres les plus sombres de  
la contre-culture européenne.

Die CINE-BAR ist vor und nach den Vorstellungen  
geöffnet / Le CINE-BAR est ouvert avant et après  
les séances



Fr/Ve 23/08 // So/Di 25/08 // Mo/Lu 26/08

### SEARCHING FOR SUGAR MAN



Malik Bendjelloul, S 2012,  
86', E/d; Mit Rodriguez etc.;  
2013 Oscar, Bester Dokumentarfilm.  
BAFTA Award 2013, Bester Doku-  
mentarfilm.

Sixto Rodriguez? Noch nie  
gehört. Dabei hat der amerika-  
nische Singer-Songwriter in  
Südafrika den Status eines Bob  
Dylan. Sein Album «Cold Fact»  
war in den 70er-Jahren der  
Soundtrack der Antipartheid-  
bewegung. Mit den Gerüchten

um seinen Selbstmord während eines Konzerts wurde  
er zur Legende. In den USA hingegen wusste niemand  
von Rodriguez' Ruhm, am wenigsten er selbst. Als zwei  
südafrikanische Fans der mysteriösen Geschichte auf  
den Grund gehen, entdecken sie weit mehr, als sie sich  
jemals erhofft haben.

Au début des années 1970, le musicien Sixto Rodri-  
guez enregistre deux albums engagés que les experts  
comparent à ceux de Bob Dylan. C'est un échec  
commercial et plus personne n'entend parler de lui.  
Sauf en Afrique du Sud où, sans qu'il le sache, son  
disque devient un symbole de la lutte contre l'apartheid  
et fait de lui une véritable vedette au même titre  
qu'un Elvis Presley. Les rumeurs les plus incroyables  
circulent sur son soi-disant suicide et c'est ainsi que  
des années plus tard, deux fans du Cap partent à la  
recherche de «Sugar Man». Leur enquête les mène sur  
les traces d'une histoire encore plus folle que n'importe  
quel mythe associé à l'artiste connu sous le nom de  
Rodriguez...

Fr/Ve 30/08 // Sa 31/08 // So/Di 01/09 // Mo/Lu 02/09

### FRANCES HA



Noah Baumbach, USA 2012,  
86', Ov/d,f; Mit Greta Gerwig,  
Mickey Sumner, Adam Driver etc.

Brooklyn. Frances. Tanz.  
Es ist ihre Stadt, sie ist Ende  
20, sie will immer weitertanzen,  
von Apartment zu Apartment,  
von Mann zu Mann, durchs  
Leben. Am liebsten an der Seite  
von Sophie, am liebsten auch  
beruflich. Dann taucht Benji  
auf, alles könnte anders werden.

Aber soll es das? Rasant, turbulent, witzig, schrill:  
Der Film ist wie das Leben seiner Protagonistin.  
Im ständigen Fluss, ohne zu wissen, was als nächstes  
passiert. Balancierend zwischen dem Verlangen nach  
Freiheit und dem Bedürfnis nach Sicherheit...

«Frances Ha» ist ein humorvolles Grosstadt Märchen  
in Schwarzweiss über das Erwachsenwerden nach dem  
Erwachsenwerden.

Frances (Greta Gerwig) vit à New York, mais n'a  
pas vraiment d'appartement. Frances est apprentie  
danseuse dans une compagnie, mais n'est pas vraiment  
une danseuse. Frances a une meilleure amie du nom  
de Sophie, mais les deux ne se parlent plus vraiment.  
Frances se jette à corps perdu dans ses rêves alors  
même que leur réalisation semble improbable.  
Frances veut beaucoup plus que ce qu'elle a, mais elle  
vit sa vie avec une joie et une légèreté inexplicables.